

Paz Battaner Arias y Carmen López Ferrero

*Introducción al léxico,
componente transversal
de la lengua*

CÁTEDRA

LINGÜÍSTICA

Índice

PRESENTACIÓN.....	11
-------------------	----

PRIMERA PARTE LÉXICO Y VOCABULARIO

CAPÍTULO 1. PALABRAS Y UNIDADES LÉXICAS	19
1.1. Acercamiento a la palabra.....	20
1.2. La unidad léxica.....	24
1.3. Los modos de significar de la unidad léxica.....	27
1.3.1. Según los métodos estructuralistas.....	29
1.3.2. Según el enfoque cognitivista.....	34
1.3.3. Según la concepción funcionalista.....	40
1.3.4. El léxico generativo.....	45
Conclusiones: ideas clave.....	54
Obras consultadas: para saber más	55
Actividades para la reflexión del capítulo 1	56
CAPÍTULO 2. EL LÉXICO DE LAS LENGUAS.....	63
2.1. Características del léxico de las lenguas.....	66
2.2. Léxico y vocabulario	68
2.3. Léxico mental.....	69
2.4. Léxico documentado	73
2.5. Recuentos y estadística del léxico	75
Conclusiones: ideas clave.....	80
Obras consultadas: para saber más	81
Actividades para la reflexión del capítulo 2	83
CAPÍTULO 3. RIQUEZA Y DINÁMICA DEL VOCABULARIO	89
3.1. Léxico común y léxico especializado.....	94

3.2. Voces patrimoniales, voces cultas y préstamos.....	98
3.3. Onomástica: antropónimos, topónimos y gentilicios.....	101
3.4. Variación diacrónica y etimología	104
3.5. Neologismos y arcaísmos	108
3.6. Variación geográfica.....	114
Conclusiones: ideas clave.....	120
Obras consultadas: para saber más	120
Actividades para la reflexión del capítulo 3	122

SEGUNDA PARTE

LA UNIDAD LÉXICA Y EL SISTEMA LINGÜÍSTICO

CAPÍTULO 4. SEMÁNTICA LÉXICA	133
4.1. Entidades, propiedades, estados y eventos	134
4.2. El significado: intensión y extensión	139
4.3. El sentido: denotación y connotación.....	144
4.4. Relaciones de significado	146
4.5. Trasposición semántica: polisemia, metonimia y metáfora	152
Conclusiones: ideas clave.....	163
Obras consultadas: para saber más	163
Actividades para la reflexión del capítulo 4	165
CAPÍTULO 5. LÉXICO Y SINTAXIS	169
5.1. La unidad léxica y la gramática	170
5.2. Las categorías sintácticas.....	172
5.3. Inestabilidad en las categorías sintácticas.....	175
5.4. Sintaxis léxica: la predicación	178
5.5. Las unidades léxicas predicativas y sus argumentos	183
5.6. La organización de la linealidad.....	186
5.7. El grupo nominal	189
5.7.1. Sintaxis del grupo nominal	189
5.7.2. Grupo nominal y locuciones nominales.....	192
5.7.3. Significado y gramática de los sustantivos.....	192
5.7.4. Nominalizaciones y grupos nominales	194
5.8. Los adjetivos: calificativos y relacionales.....	195
5.8.1. La posición de los adjetivos con respecto al sustantivo en el grupo nominal	202
5.8.2. La sustantivación de adjetivos	204
5.8.3. Adjetivos determinativos.....	206
5.9. El verbo y la linealidad oracional	210
5.9.1. Morfología flexiva del verbo	212
5.9.2. Capacidad sintáctica del verbo netamente predicativa.....	214
5.9.3. Variedad semántica del verbo.....	215

Conclusiones: ideas clave.....	218
Obras consultadas: para saber más	219
Actividades para la reflexión del capítulo 5	220
CAPÍTULO 6. LÉXICO Y MORFOLOGÍA	225
6.1. Estructura morfológica de las palabras y sus relaciones.....	228
6.2. Cuestiones de morfología gramatical: paradigmas e irregularidades	231
6.3. Morfología léxica: derivación, composición y formas complejas	237
6.4. Otros procesos de formación de palabras: truncamientos, siglas y acrónimos	244
6.5. Lexicalización y gramaticalización	247
Conclusiones: ideas clave.....	251
Obras consultadas: para saber más	251
Actividades para la reflexión del capítulo 6	252

TERCERA PARTE

LA UNIDAD LÉXICA EN LA PERIFERIA DEL SISTEMA LINGÜÍSTICO

CAPÍTULO 7. LÉXICO Y FONOLOGÍA	261
7.1. Los fonemas y su distribución dentro de las unidades léxicas	264
7.2. La estructura silábica de la unidad léxica	267
7.3. El contraste de intensidad silábica y los esquemas silábicos.....	268
7.4. Los grupos fónicos y su línea melódica: la entonación.....	273
7.5. Las secuencias rítmicas memorizadas.....	275
7.6. La ortografía y la fonética: juegos de palabras	278
7.7. Interjecciones y onomatopeyas	282
7.8. Caracterización fonológica del léxico de la lengua española.....	282
Conclusiones: ideas clave.....	285
Obras consultadas: para saber más	286
Actividades para la reflexión del capítulo 7	287
CAPÍTULO 8. LÉXICO Y PRAGMÁTICA.....	290
8.1. Valores pragmáticos de las palabras	293
8.2. Capacidad deíctica, anafórica y catafórica: la cohesión léxica.....	301
8.3. Las unidades fraseológicas.....	308
8.4. Locuciones adverbiales y conectores discursivos	315
8.5. Funciones discursivas y léxico: de anclas y cápsulas.....	322
8.5.1. Anclajes léxicos	324
8.5.2. Encapsuladores.....	327
8.6. Juegos de palabras de base pragmática: humor e ironía	328
Conclusiones: ideas clave.....	335
Obras consultadas: para saber más	336
Actividades para la reflexión del capítulo 8	338

CUARTA PARTE
EL APRENDIZAJE DEL LÉXICO

CAPÍTULO 9. LA DESCRIPCIÓN Y REPRESENTACIÓN DEL LÉXICO: LOS DICCIONARIOS	349
9.1. El diccionario y su tipología básica	352
9.2. El diccionario general monolingüe	355
9.3. Conceptos lexicográficos que conviene conocer	356
9.4. Ordenación de las voces en los diccionarios monolingües.....	359
9.5. Las consultas al diccionario	364
9.6. Los diccionarios consultables en línea o en internet	367
Conclusiones: ideas clave	369
Obras consultadas: para saber más	369
Actividades para la reflexión del capítulo 9	371
CAPÍTULO 10. APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DEL LÉXICO (L1 Y L2).....	375
10.1. La competencia léxica	377
10.2. Frecuencias de uso: vocabulario activo (familiaridad) y vocabulario pasivo (disponibilidad)	381
10.3. El aprendizaje del léxico	384
10.4. Estrategias de aprendizaje: estudio de las palabras en contexto	387
10.5. El error léxico: oportunidad de aprendizaje	393
10.6. La enseñanza del léxico	398
Conclusiones: ideas clave.....	399
Obras consultadas: para saber más	399
Actividades para la reflexión del capítulo 10	401
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	407
GLOSARIO	421

Presentación

Con la intuición que tiene la generalidad de hablantes de lo que es una palabra, y un pequeño paso más de abstracción, se puede captar fácilmente lo que se puede concebir como unidad léxica, aunque no presente rigor científico. Este reconocimiento de la palabra como unidad léxica, un universal lingüístico, proporciona una puerta abierta a la reflexión metalingüística, que conviene aprovechar por abrirse a todas las facetas de estudio que las lenguas naturales reciben; por la facilidad y accesibilidad que representa en el proceso de dominar las lenguas, lengua materna y lenguas extranjeras; por las aplicaciones que hoy tiene la informática en el procesamiento del discurso también.

La propuesta del volumen que aquí presentamos es potenciar esa intuición para, primero, reflexionar sobre el léxico y, luego, aplicar esa reflexión proyectándola sobre varios campos de la lingüística descriptiva (en la sintaxis, en la morfología, en la pronunciación, y en el uso de los textos, pragmática y discurso). Desde cualquiera de estas disciplinas parece necesitarse una teoría del léxico, que explique sus manifestaciones desde cada una de ellas, y que permita reconocer a la par las características del vocabulario de la lengua con la que se trabaje. La teoría del léxico que aquí proponemos se fundamenta en las aportaciones más recientes de los estudios que vinculan el léxico con la gramática, la pragmática y con los avances de la lingüística cognitiva, juntamente con las descripciones semánticas y fonológicas de las unidades léxicas en lengua española. El vocabulario con el que proponemos trabajar es el español.

El léxico es objeto de atención desde la etnografía, desde la filosofía analítica, desde la historia, especialmente desde la historia de las ideas; hay interés por las denominaciones en todas las ciencias y las artes. La palabra es unidad de estudio en psicología, inteligencia artificial, neurolingüística. El léxico permite hoy ser tratado más fácilmente por medios informáticos que otros componentes de las lenguas. Su aplicación a la enseñanza no hace falta recordarla, tanto en enseñanzas primaria y secundaria obligatorias, como también en la enseñanza de bachillerato. Se requiere en la formación de profesores para esos niveles de docencia y en todas las ramas de las humanidades y ciencias sociales. La reflexión sobre el léxico y su manifestación en el vocabulario de las lenguas implica a la razón, al conocimiento del mundo y de lo que somos y, naturalmente, al saber sobre esa lengua que sostiene todos esos variados conocimientos.

Nuestro enfoque es el de una lexicología general no limitada a la morfología derivativa y a la semántica, como venía siendo habitual, sino colocando la unidad léxica en el centro tanto del sistema, desde las operaciones cognitivas, como de la descripción que se ha venido haciendo (Bybee y Hopper 2001). Este planteamiento implica concebir la unidad léxica como central en el sistema lingüístico o como punto de arranque en la teoría que quiera describir una lengua concreta. Esta centralidad emerge si se considera *la unidad léxica como una unidad de información lingüística y enciclopédica integrada*. Esa información radica en el conocimiento del vocabulario que tenga el hablante y que memoriza de forma espontánea; se hace operativa cuando se activa una palabra para ser entendida y utilizada en el sistema de una lengua natural; requiere metacognición por parte del hablante para ir aumentando su caudal en unidades y en calidad.

La palabra es una unidad de *información lingüística*, pues se reconocen en ella rasgos propios de la lengua a la que pertenece: reconocimiento fonológico y realización fonética; estructura morfológica y variables flexivas; constricciones y relaciones sintácticas; valores significativos de varios tipos y usos condicionados por el contexto y tipo de discurso. Estos rasgos ponen en relación la información de contenido lingüístico de cada palabra con la información enciclopédica y pragmática que también contiene.

Y la palabra es una unidad de *información enciclopédica* porque el léxico, principalmente en sus tipos descriptivos (sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios), es la interfaz entre el mundo —la realidad en que viven o crean los hablantes— y el sistema lingüístico. El pensamiento, la experiencia, la realidad toman forma lingüística a través del léxico

y su formulación coherente en el discurso, de manera que las unidades léxicas son motivo de atención y estudio siempre que una persona se acerca a un conocimiento, a un sentimiento, a una nueva situación.

Así pues, en cada palabra hay información integrada de todo tipo y por ello la ampliación de vocabulario, la atención y reflexión por y mediante el léxico es una capacidad humana espontánea la mayor parte de las veces, pero que conviene desarrollar y cultivar en la formación de toda persona.

El embrión de este libro tiene ya muchos años. Cuando José Manuel Blecau Perdices dirigía la colección de Lingüística en la editorial Crítica, me propuso un volumen sobre el Léxico. Se lo he agradecido siempre, pues me acotó una parcela que no tiene lindes, y esa dificultad es un acicate y es a su vez un regalo. Al presentarle un primer esquema, él lo aprobó, pero me señaló una ausencia grave: la falta de atención a la sintaxis léxica. Ello me detuvo al no terminar de encontrar la conexión sintáctico-semántica que los nuevos paradigmas lingüísticos ya ponían de manifiesto y exigían (Jackendoff 1983).

A partir de los años noventa la atención por el léxico confluyó desde distintos puntos: la lingüística computacional, que operaba con cadenas de caracteres entre blancos, es decir, la palabra escrita; la psicolingüística, que venía del constructivismo en el que todo nuevo conocimiento se sustentaba en la base de partida de lo conocido, es decir, la entidad mental de las palabras; las teorías sintácticas, que, una tras otra, describían construcciones características limitadas a conjuntos de palabras, es decir, las clases léxicas o grupos de palabras que muestran igual comportamiento, lo que han detallado las descripciones de la gramática conocida como lexicista. De manera que las necesidades sociales de procesamiento de todo tipo de comunicación y la continua adaptación de los paradigmas de la ciencia lingüística a los retos que las descripciones y las aplicaciones plantean, hacen hoy más necesaria una parada en el componente léxico de las lenguas, que suele darse por conocido demasiado frecuentemente en muchos enfoques. Nuestro interés es recopilar sucintamente el reflejo que el léxico y la entidad palabra o unidad léxica deja en el acercamiento a los otros componentes de las lenguas que, aparentemente, se dejan tratar por sí mismos; el léxico los atraviesa todos.

Y así como en otras lenguas europeas se encontraban desde hace tiempo propuestas de visiones generales del léxico —como la de Rey (1977), junto a otros títulos de la gran escuela de lexicología francesa— que, posteriormente, la literatura en inglés ha desarrollado colocando el léxico en el corazón de la lingüística (Singleton 2000, Hoey 2005,

Carter 2010 y 2012), Ježek (2005) para el italiano y el comienzo de grandes recopilaciones como la de Cruse *et al.*, *Lexicologie* (iniciada en 2002), y la gran *Lexicology* editada por Patrick Hanks (2008), en lengua española se constataba ausencia de cualquier acercamiento al léxico como campo global de observación. La lexicología tradicional se ocupaba de las dos facetas con que se caracterizó el signo lingüístico, su aspecto formal y su aspecto de contenido; es decir, morfología y semántica léxica. Rompió esta ausencia el *Curso de lexicología* (2006) de Luis Fernando Lara centrado ponderadamente en la unidad palabra y en el léxico como conjunto. Últimamente la edición de Elena de Miguel, *Panorama de la lexicología* (2009), ofrece un recorrido por los marcos teóricos y por alguna de las aplicaciones lexicográficas más actuales.

Por tanto, parece que hay oportunidad y espacio suficiente para afrontar este amplio tema en un manual que presente la transversalidad del léxico en el estudio de una lengua; en nuestro caso del español. Carmen López Ferrero lo ha terminado de impulsar con la tenacidad que había que hacerlo, su capacidad de trabajo y su familiaridad con nuevos enfoques en que el léxico también es central, como la pragmática y el análisis del discurso. Escribirlo a dos y redactarlo a cuatro manos ha hecho la tarea más ligera.

Exponemos en los primeros capítulos del presente volumen, en los capítulos 1 y 2, el concepto de unidad léxica y de léxico, para explicar a continuación en el capítulo 3 la dinámica del vocabulario de la lengua española como ejemplo de la variación y de la variedad del léxico de las lenguas. Con el léxico y el vocabulario como puertas de acceso, abordamos en los siguientes capítulos los distintos componentes del sistema lingüístico: el semántico y el gramatical, en sus vertientes de sintaxis y de morfología; seguimos con el componente fónico y la dimensión pragmática del vocabulario en los capítulos 7 y 8; cerramos el volumen, en los últimos capítulos 9 y 10, con una breve descripción del diccionario monolingüe y con la enseñanza y aprendizaje del vocabulario. Como ilustraciones se recogen textos literarios y reflexiones espontáneas encontradas en nuestras lecturas que quieren demostrar que la metacognición sobre las voces usadas es de todos los hablantes, aunque los fragmentos recogidos pertenezcan a escritores admirados. Para practicar los enfoques y los análisis presentados, todos los capítulos concluyen con unas actividades de reflexión, aplicadas tanto a la interpretación del vocabulario de los textos como a ejercicios de análisis léxico. Nuestras lecturas reiteradas del texto que iba surgiendo nos impulsaron a realizar el glosario final. La amplia variedad de los

conceptos clave que quedan implicados en la perspectiva transversal de las unidades léxicas se intenta recoger en el glosario para su rápida localización en cada apartado (§), en que hemos organizado los diez capítulos del libro: I) Léxico y vocabulario; II) La unidad léxica y el sistema lingüístico; III) La unidad léxica en la periferia del sistema lingüístico y IV) El aprendizaje del léxico.

Las dos autoras agradecemos vivamente todo comentario, advertencia y crítica que nos permita profundizar, corregir y explicar mejor lo contenido en este volumen, pues somos conscientes de las probables inconsistencias, carencias y faltas que nuestra propuesta sobre el léxico pueda contener.

PAZ BATTANER ARIAS
Barcelona, marzo de 2019